

جزء ۱۴ - صفحه ۲۶۲ تا صفحه ۲۸۱

الجزء الرابع عشر - الصفحة ٢٦٢ إلى الصفحة ٢٨١ Juz' (Part) 14 - Page 262 to Page 281



از شر وسوسهٔ شیطان ملعون به خدا پناه می برم I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



۲



Surah 15: (Al-Hijr)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





الر (اسرار این حروف نزد خدا و رسول است) این است آیات کتاب خدا A.L.R. These are verses from the Book,



و قرآنی که (راه حق و باطل را) روشن و آشکار می گرداند. (۱) and a clear Reading. (1)

رُبَمًا يَودُ الَّذِينَ كَفَرُوا

کافران (چون چشم حقیقت بین بگشایند) ای بسا آرزو کنند Perhaps those who disbelieve



که کاش مسلم و خداپرست بودند. (۲) would like to become Muslims. (2)



ذَرُهُمْ يَأْكُلُوا وَ يَتَمَتَّعُوا

این کافران (لجوج) را واگذار تا به خورد و خواب طبیعت و لذات حیوانی سرگرم باشند Leave them eating and enjoying themselves;



وآمال واوهام دنیوی آنان را غافل گرداند، پس (نتیجهٔ این کامرانی بیهوده را) به زودی خواهند یافت. (۳)

let hope distract them, for they soon will know (anyhow). (3)

وَ مَا آهُلَكُنَا مِنْ قَرْبَةٍ

و ما هیچ ملک و ملتی را We have never wiped out any town



هلاک نکردیم جز به هنگامی معین. (۴) unless it had [received] a known term; (4)



مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا

هیچ قومی از اجل خود (از آنچه در علم حق معین است یک لحظه)
no nation can forestall its deadline,



پس و پیش نخواهند افتاد. (۵) nor will they ever postpone it. (5)



و کافران گفتند: ای کسی که (مدعی آنی که) قرآن Yet they say: "You to whom the Reminder



از جانب خدا بر تو نازل شده تو (به عقیدهٔ ما) محققاً دیوانه ای. (۶) has been sent down, why you're crazy! (6)

اگر راست می گویی (و بر تو فرشتگان خدا نازل می شوند)
Why don't you bring us angels



چرا فرشتگان را نزد ما نمی آری؟ (۷) if you are so truthful?" (7)

ما نُنْزِلُ المُلائِكَةُ اللَّا بِالْحَقِّ

ما فرشتگان را جز به حق (و حکمت و مصلحت) نمی فرستیم، We do not send down any angels except with the Truth,



و آن گاه که بفرستیم دیگر کافران مهلتی نخواهند یافت. (۸) and even then they would not be allowed to wait. (8)

إِنَّا نَحُنُّ نَرْلَنَا الذِّكُرَ

البته ما قرآن را بر تو نازل کردیم We Ourself have sent down the Reminder



و ما هم آن را محققاً محفوظ خواهیم داشت. (۹) just as We are safeguarding it. (9)

وَ لَقَدُ ارْسَلْنَا مِنْ قَبُلِكَ

و ما پیش از تو هم رسولانی Even before you, We sent [some] down among



بر امم سالفه فرستادیم. (۱۰) the sects of early people; (10)

وَ مَا يَاتِيهِمُ مِنْ رَسُولٍ

و هیچ رسولی بر آن مردم نمی آمد yet no messenger ever came to them



جز آنکه به استهزای او می پرداختند. (۱۱) whom they did not sneer at. (11)



كذلك نسلكه

این گونه ما قرآن را (روشن) Thus We slip it



در دل زشتکاران وارد سازیم، (۱۲) into criminals' hearts; (12)





لیکن به آن ایمان نمی آورند، و البته عادت امم سابقه هم (مانند امت تو they will not believe in it,



بر همین انکار و استهزا نسبت به رسولان و کتب آسمانی) گذشت. (۱۳) even though the custom of early people has already preceded it. (13)

وَ لَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بِابًا مِنَ السَّمَاءِ

و اگر ما بر این کافران امتت دری از آسمان بگشاییم تا دائم Even though We opened up a gate to Heaven for them



بر آسمانها عروج (یا فرشتگان بر آنها نزول) کنند، (۱۴) so they might keep on climbing into it (14)

كَفَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتُ ابْصَارُنَا

باز هم خواهند گفت: چشمان ما را فرو بستهاند، they still would say: "Our eyesight has been dazzled-in fact,



بلکه در ما سحر و جادویی به کار بردهاند. (۱۵) we are enchanted folk!" (15)

وَ لَقَدُ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا

و همانا ما در آسمان کاخهای بلند برافراشتیم We have placed constellations in the sky



و بر چشم بینایان عالم، آن کاخها را به زیب و زیور بیاراستیم. (۱۶) and embellished it for onlookers. (16)

وَحَفِظْنَاهَا

و آن را از (دستبرد) We have safeguarded them



هر شیطان مردودی محفوظ داشتیم. (۱۷) against every outcast Satan (17)

الأمن استرق السمع

لیکن هر شیطانی برای سرقت سمع (یعنی برای دزدیدن و دریافتن سخن فرشتگان except for such as may try to eavesdrop,



عالم بالا) به آسمان نزدیک شود، تیر شهاب و شعلهٔ آسمانی او را تعقیب کند. (۱۸) so a blazing meteor follows him. (18)

وَ الْأَرْضِ مُدَدُنَاها

و زمین را هم ما بگستردیم Earth have We spread out



و در آن کوه های عظیم بر نهادیم and cast headlands upon it,



وَ أَنْبَتْنَا فِيهَا

و در آن از هر گیاه and planted a bit of everything



و هر نبات مناسب و موافق حكمت و عنايت برويانيديم. (١٩) to grow there (so it is) well balanced. (19)

وَ جَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ

و در این زمین هم لوازم معاش و زندگانی شما را مهیا کردیم و هم بر سایر We have placed various means of livelihood on it for (all of) you



حیوانات که شما به آنها روزی نمی دهید قوت و غذا فراهم ساختیم. (۲۰) as well as anyone you do not have to provide for. (20)

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدُنَا خُزَائِنُهُ

و هیچ چیز در عالم نیست جز آنکه منبع و خزانهٔ آن نزد ماست ولی ما از There is nothing whose stores are not [controlled] by Us,



آن بر عالم خلق الا به قدر معين (كه مصلحت است) فرو نمى فرستيم. (٢١) and We send it down only according to a fixed quantity. (21)

وَ أَرْسَلْنَا الرِّبَاحَ لَوْاقِحَ

و ما بادهای باردار کنندهٔ (رحم طبیعت) را فرستادیم، We send forth fertilizing winds



آن گاه باران را از آسمان فرود آوردیم تا به آن آب، شما را سیراب گردانیدیم میران میراب میراب میراندیم فرود آوردیم تا به آن آب، شما را سیراب گردانیدیم

فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ

وگرنه شما نمی توانستید آبهایی (برای وقت حاجت خود در هر جای زمین از and offer you something to drink from it.



کوه و دره و بیابان و صحرا) منبع ساخته و جاری سازید. (۲۲) You are not the ones who store it up. (22)

وَإِنَّا لَنَحُنُ نَحْبَى وَ نُمِيتُ

و محققاً ماییم که زنده میکنیم و میمیرانیم We give life and bring death,



و وارث (همهٔ خلق که فانی میشوند) ما هستیم. (۲۳) and We are the Heirs [to everything]! (23) وَ لَقَدُ عَلِمُنَا الْمُسْتَقَدِمِينَ مِنْكُمُ

و البته ما به همهٔ گذشتگان We know which of you try to get ahead



و آیندگان شما آگاهی کامل داریم. (۲۴) and We know those who hold back. (24)

وَإِنْ رَبُّكَ هُو بَحِشْرُهُمْ

و البته خدای تو همهٔ خلایق را در قیامت محشور خواهد کرد، Your Lord will summon them;



که کار او از روی علم و حکمت است. (۲۵) He is Wise, Aware. (25) و همانا ما انسان را از گل و لای We created man from ringing clay,



کهنهٔ متغیر بیافریدیم. (۲۶) from moulded slime; (26)

وَ الْجَانَ خُلَقْنَاهُ مِنْ قُبُلُ

و طایفهٔ دیوان را پیشتر while the sprites We had created earlier



از آتش گدازنده، خلق کردیم. (۲۷) from smokeless fire. (27)



وَ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ

و (یاد آر) آن گاه که پروردگارت به فرشتگان عالم So your Lord told the angels:



اظهار فرمود که من بشری از مادهٔ گل "I am about to create a human being from ringing clay,





و لاى كهنهٔ متغير، خلق خواهم كرد. (٢٨) from moulded slime. (28)



پس چون آن (عنصر) را معتدل بیارایم When I have finished with him





و در آن از روح خویش بدمم، and breathed some of My spirit into him,



همه (از جهت حرمت و عظمت آن روح الهی) بر او سجده کنید. (۲۹) then drop down on your knees before him." (29)



پس همهٔ فرشتگان The angels



سجده کردند. (۳۰) all bowed down together (30)





مگر ابلیس except for Diabolis;



که از همراهی با سجدهکنندگان امتناع ورزید. (۳۱)

he refused to be one of those bowing down on their knees. (31)

فال يا إبليس

خدا فرمود که ای شیطان،

He said: "Diabolis, what is wrong with you



برای چه تو با ساجدان عالم سر فرود نیاوردی؟ (۳۲) that you are not among those who bow down on their knees?" (32) & قَالَ لَمُ اكْنُ لِاسْجُدُ لِبَشْرِ خَلَقْتُهُ وَ

شیطان پاسخ داد که من هرگز به بشری که از گِل He said: "I am no one to kneel before a human being



و لای کهنهٔ متغیر خلقت کرده ای سجده نخواهم کرد. (۳۳) You have created from ringing clay, from moulded slime." (33) قَالَ فَاخْرُجُ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ عَنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ عَنْهَا

خداهم (به او قهروعتاب) فرمود که از صف ساجدان (وازبهشت مطیعان) خارج شود که He said: "Then get out of here, for you are an outcast! (34)

وَ إِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يُومِ الدِّينِ ﴿ وَإِنْ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يُومِ الدِّينِ

توراندهٔ درگاه ما شدی. (۳۴) و لعنت ما تا روز جزا بر تو محقق و حتمی گردید. (۳۵)
On you lies the Curse until the Day for Repayment!" (35)

شیطان از خدا درخواست کرد که پروردگارا، پس مرا تا روز قیامت که خلق مبعوث می شوند He said: "My Lord, let me wait till the day when they are raised up



مهلت و طول عمر عطا فرما. (۳۶) خدا فرمود: آری تو را مهلت خواهد بود. (۳۷) again." (36) He said: "You will be allowed to wait (37)



تا به وقت معین و روز معلوم (شاید مراتا قیامت یا نفخهٔ صور اول یا ظهور دولت ولی عصریا until a day in known time." (38)



ظهور حکومت عقل انسان برنفس و هوای او باشد). (۳۸) شیطان گفت: خدایا، چنان که He said: "My Lord, since You have let me go astray,



مرا به گمراهی و هلاکت کشاندی من نیز در زمین (هرباطلی را) در نظر فرزندان آدم جلوه I shall make things on earth seem attractive to them;



مىدهم (تا ازياد تو غافل شوند) و همهٔ آنها را به گمراهى و هلاكت خواهم كشاند. (٣٩)

44



به جز بندگان پاک و برگزیدهٔ تو را. (۴۰) خدا فرمود: except for any of Your sincere servants who may be among them." (40)



همین (اخلاص و پاکی سریرت) راه مستقیم به (درگاه رضای) من است. (۴۱) He said: "Here will be a Straight Road [leading] up to Me! (41)

انْ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلُطَانْ

و هرگز تو را بر بندگان (برگزیدهٔ) من تسلط و غلبه نخواهد بود You will not hold any authority over My servants except for someone



لیکن اقتدار و سلطهٔ تو بر مردم گمراهی است که پیرو تو شوند. (۴۲) who may follow you from among those who are misguided. (42) \Diamond



و البته وعدهگاه Hell will [serve as] an appointment



جمیع آن مردم گمراه نیز آتش دوزخ خواهد بود. (۴۳) for all of them together. (43)

لَهَا سَبْعَةُ أَبُوابِ

که آن دوزخ را هفت در است It has seven gates;



که هر دری برای ورود دستهای از گمراهان معین گردیده است. (۴۴) each gate will have a portion assigned from them." (44)





البته اهل تقوا در باغها و نهرهای جاری خواهند بود. (۴۵) (به آنها خطاب شود The heedful will be in gardens and by springs: (45)



که) شما با درود و سلام و با کمال ایمنی و احترام به بهشت ابد وارد شوید. (۴۶) \bigcirc Enter them safely, at peace!" (46)

وَ نَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلِ

و ما آیینهٔ دلهای پاک آنها را از کدورت کینه و حسد و هر خلق ناپسند به کلی پاک و We will strip away any rancor that [lingers] in their breasts;



پاکیزه ساختیم و همه برادروار روبروی یکدیگر بر تختهای عزت بنشینند. (۴۷) like brethren they will face one another on couches. (47)

لا يمسهم فيها نصب

در حالتی که هیچ رنج و زحمت در آنجا به آنها نرسد Toil will not touch them there,



و هرگز از آن بهشت ابد بیرونشان نکنند. (۴۸) nor will they ever be expelled from it. (48)



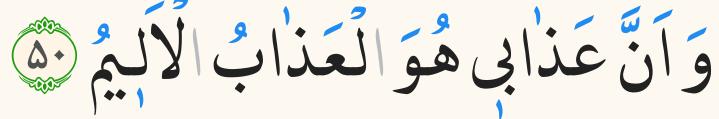


(ای رسول ما) بندگان مرا آگاه ساز Advise My servants



که من بسیار آمرزنده و مهربانم. (۴۹) that I am the Forgiving, Merciful One, (49)





و نیز عذاب من بسیار سخت و دردناک است. (Δ +) although My torment will be painful torment. (50)



و هم بندگانم را از حکایت (فرشتگان) مهمانان ابراهیم آگاه ساز. (۵۱) Advise them about Abraham's guests (51)



إذْ دَخُلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلامًا

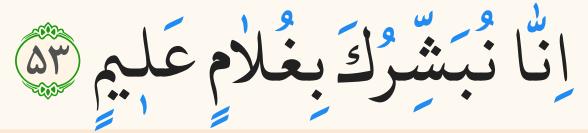
که چون آن مهمانان بر ابراهیم وارد شدند و بر او سلام دادند ابراهیم (مضطرب شده) how, when they entered his presence and said: "Peace!",



گفت: ما از شما (که بدون اذن و بی موقع برما در آمدید) بیمناکیم. (۵۲) he said: "We feel wary of you." (52)

قَالُوا لَا تُوْجَلُ

فرشتگان گفتند: هیچ مترس They said: "Don't feel so wary;



که ما آمده ایم تو را به پسری دانا بشارت دهیم. (۵۳) We bring you word about a clever boy." (53)

قَالَ ا بَشُرَتُمُونِي عَلَى

ابراهیم گفت: آیا مرا در این سن پیری

He said: "Have you brought me word like this once old age



مژدهٔ فرزند می دهید؟ نشانهٔ این مژده چیست؟ (۵۴)

has set in on me? What sort of word do you want to spread?" (54) 🕝

قَالُوا بَشْرَنَاكَ بِالْحَقِ

گفتند: ما تو را به حق و حقیقت بشارت دادیم They said: "We have brought you word of the Truth,



و تو هرگز نومید مباش. (۵۵) so do not act so discouraged." (55)



قَالَ وَ مَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبَّةً

ابراهیم گفت: به جز مردم گمراه چه کسی He said: "Who despairs of his Lord's mercy



از لطف خدای خود نومید می شود؟ (۵۶) except those who are lost?" (56)





آن گاه ابراهیم پرسش کرد که ای رسولان حق، He said: "Yet what is your errand,



باز گویید که بر چه کار مبعوث شده اید؟ (۵۷) you emissaries?" (57)

فالوا إنّا أرسلنا

فرشتگان پاسخ دادند

They said: "We have been sent



که ما بر هلاک قومی زشتکار فرستاده شده ایم. (۵۸) for some criminal folk, (58)

الأعال لوط

(که آن، قوم مجرم لوطند که به جرم عمل بد هلاک شوند) مگر اهل بیت لوط except for Lot's house;



که همهٔ آنها را از بلا نجات خواهیم داد. (۵۹) we will rescue them all (59)

الا امراته وقدرنا

جز زن لوط که آن هم (چون با بدان همدست است) چنین مقرر داشتیم except his wife. We have decreed that she will be one of those



که از بازماندگان باشد (و با زشتکاران هلاک شود). (۶۰) who will be left behind." (60)

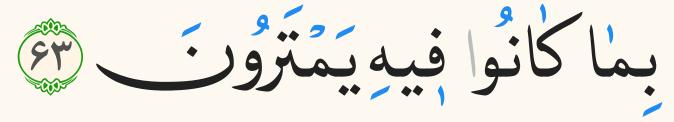
و چون فرشتگان بر لوط و خانوادهٔ او وارد شدند. (۶۱) When the emissaries came to Lot's household, (61)



لوط با فرشتگان گفت: شما اشخاصی ناآشنایید! (۶۲) he said: "You are folk who should be ignored." (62)

قَالُوا بَلَ جِئْنَاكَ

فرشتگان پاسخ دادند که ما بر انجام چیزی (یعنی وعدهٔ عذاب) They said: Rather we have come to you



که قومت در آن به شک و انکار بودند فرستاده شدیم. (۶۳) about something they have been puzzling over. (63)





و به حق و راستی به سوی تو آمده ایم We have brought you the Truth,



و آنچه گوییم صدق محض است. (۶۴) for we are reliable. (64)



فَأَسُرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ النَّبُلِ

پس تو ای لوط، خانوادهات را در پاسی از شب از این دیار بیرون بر Travel with your family at dead of night;



و خود از پی آنان روانه شو you should follow in their rear,



وَ لا يَلْتَفِتُ مِنْكُمُ اَحَدُ

و هیچ یک از شما باز پس ننگرد، and let none of you glance around!



بلکه بدان سو که مأمورید به سرعت روان شوید. (۶۵) Keep on going wherever you are ordered to. (65)

وَ قَضِينًا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ

و بر او این فرمان را وحی کردیم

We have passed judgment on that case for him so that those people's



که قومت تا آخرین افراد، صبحگاه هلاک میشوند. (۶۶)

last remnant shall be cut off once morning dawns for them." (66) 💍

وَ جَاءً أَهُلُ الْمَدِينَةِ

و (در آن شب که فرشتگان به شکل جوانهای زیبا به خانهٔ لوط در آمدند) قوم لوط The people of the city came up gay



آگاه شده خوشحال (به خیال کامرانی به خانهٔ او) آمدند. (۶۷) with the news. (67)

قَالَ إِنَّ هَوْلاًءِ ضَيْفي

لوط به قوم خود گفت: این جوانان در منزل من مهمانند، He said: "These are my guests



مرا شرمسار مکنید. (۶۸) so do not disgrace me. (68)



و از خدا بترسید و مرا خجل مگردانید. (۶۹) Heed God, and do not shame me." (69) They said: "Didn't we forbid

قَالُوا او لَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿

قوم گفتند: مگر ما تو را از (میزبانی و حمایت) عالمیان منع نکردیم؟ (۲۰) you to have contact with [anyone in] the Universe [outside]?" (70) &



لوط به قوم خود گفت: من این دخترانم را به نکاح شما می دهم He said: "These are my daughters



تا اگر خیال عملی دارید انجام دهید. (۷۱) if you are going to do (something)." (71)





(ای محمد) به جان تو قسم که این مردم دنیا، همیشه مست شهوات نفسانی Upon your life,



و به حیرت و غفلت و گمراهی خواهند بود. (۷۲) they were groping along in their drunkenness (72)



باری، قوم لوط هنگام طلوع آفتاب به صیحهٔ آسمانی همه هلاک شدند. (۷۳) so the Blast caught them at sunrise: (73)



و شهر و دیار آنها را زیر و زبر ساخته We turned things upside down



وَ امْطُرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً

و آن قوم را and rained down stones which had been stamped



سنگباران عذاب کردیم. (۷۴) with their names on them. (74)





و در این عذاب، هوشمندان را عبرت و بصیرت بسیار است. (۷۵) In that are signs for investigators; (75)



و این ویرانه اکنون بر سر راهی است بر قرار. (۷۶) and it lies along a permanent highway. (76)

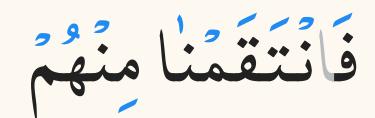




همانا در این عقوبت بدکاران عالم، اهل ایمان را آیت و عبرتی است. (۷۷) In that is a sign for believers. (77)



و اهل شهر ایکه (قوم شعیب) هم بسیار مردم ستمکاری بودند. (۷۸) The Companions in the Forest had been wrongdoers, (78)



آنها را نیز به کیفر رسانیدیم، و این هر دو شهر (یعنی شهر سدوم و ایکه یا مدین so We avenged Ourself on them.



که دیار قوم لوط و شعیب بود، برای اهل اعتبار) بر رهگذری آشکار قرار دارند. (۲۹)

Both are a clear indication. (79)



و اصحاب حجر (قوم صالح) هم The inhabitants of Stoneland

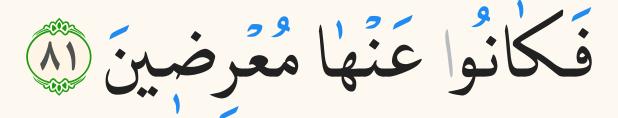


رسولان را به کلی تکذیب کردند. (۸۰) rejected the emissaries. (80)



وَ عٰ اتَیناهُمُ عٰ ایاتِنا

و از آیاتی که We gave them Our signs



ما بر آنان فرستادیم رو گردانیدند. (۸۱) even though they had shunned them. (81)





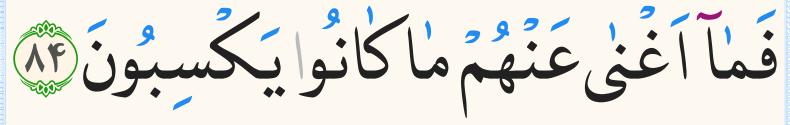
و در کوه ها منزل می ساختند They had confidently



تا از خطر ایمن باشند. (۸۲) hewn houses out of the mountains. (82)



پس صبحگاهی صبحهٔ عذاب (قهر ما) همهٔ آنها را نابود کرد. (۸۳) So the Blast caught them early one morning (83)



و به فراز کوه با همهٔ ذخائر و ثروت از هلاک ایمن نگردیدند. (۸۴) and what they had been earning did not help them out. (84) وَ مَا خَلَقْنَا السَّمُوٰاتِ وَالْأَرْضُ

و ما آسمانها و زمین و هر چه را که در بین آنهاست جز به حق We have only created Heaven and Earth



(و برای مقصودی صحیح و حکمتی بزرگ) خلق نکرده ایم، and whatever lies between them for the sake of Truth.

و إنّ السّاعة لأنبة

والبته ساعت قیامت (که غرض و مقصود اصلی خلقت شماست) خواهد آمد، اکنون تو (ای رسول ما، The Hour is coming on,



ازاین منکران) نیکو درگذر (یعنی با خُلق خوش آنها را به حق دعوت کن واگرنپذیرند دلتنگ مباش). (۸۵) so examine [matters] with fine discrimination. (85)



محققاً پروردگار تو آفرینندهٔ دانایی است (که بی مقصود خلق را نیافریده، البته هر کسی به نتیجهٔ Your Lord is the Clever Creator! (86)



عملش خواهد رسید). (۸۶) (ای محمد) همانا هفت آیت با ثنا (و دعاکه قسمت بین خدا و عبد شده

We have brought you seven Oft- Repeated [verses]



ودرهرنمازدوبارخوانده می شود، یعنی سورهٔ حمد) و این قرآن با عظمت را بر تو فرستادیم. (۸۷) plus the Mighty Qur'an. (87)



توبه این ناقابل متاع دنیوی که به طایفهای از مردم کافر دادیم Do not strain your eyes towards what We let some types البته چشم مدوز و بر اینان اندوه مخور of them enjoy; do not feel saddened by them,



و اهل ایمان را زیر پر و بال خود گیر (و با کمال حسن خلق بپروران). (۸۸) and lower your [sheltering] wing over believers. (88)



وبگو: من همان رسولم که برای اندرزو ترسانیدن (خلق ازعذاب قهرخدا) با دلیلی روشن آمدهام. (۸۹) SAY: "I am the plain Warner," (89)



آن گونه عذابی که برکسانی که آیات خدارا قسمت کردند (یعنی یهود و نصاری) نازل نمودیم. (۹۰) Such as We have sent down for the quibblers. (90)



آنان که قرآن را (به میل خود و غرض فاسد خویش) جزء جزء و پاره پاره کردند (بعضی را قبول who have torn the Qur'an apart. (91)



وبعضی را رد کردند). (۹۱) قسم به خدای تو که از همهٔ آنها سخت مؤاخذه خواهیم کرد. (۹۲) By your Lord, We shall question them all (92)



از آنچه می کردهاند. (۹۳) about whatever they have been doing! (93)



پس تو آشکارا آنچه مأموری (به خلق) برسان So proclaim whatever you are ordered to,





و از مشرکان روی بگردان. (۹۴) and shun associators; (94)



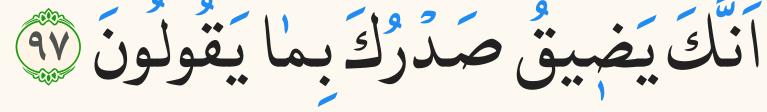
همانا ما تو را از شر استهزاکنندگان محفوظ نمودیم. (۹۵) We will suffice for you against such scoffers (95) آنان که با خدای یکتا، خدایی دیگر قرار دهند، who place another deity alongside God [Alone].



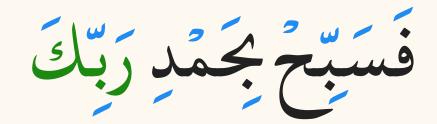
پس به زودی خواهند دانست. (۹۶) They soon will know! (96)



و ما محققاً می دانیم که تو We already know



از آنچه امت (در طعنه و تکذیب تو) می گویند سخت دلتنگ می شوی. (۹۷) ه how cramped your breast feels because of what they say: (97)



پس به ذکر اوصاف کمال پروردگارت تسبیح گو so hymn your Lord's praise



و از نمازگزاران باش (تا به یاد خدا شاد خاطر شوی). (۹۸) and be one of those who bow down on their knees (in worship). (98)

وَ اعْبُدُ رَبُكُ

و دایم به پرستش خدای خود مشغول باش Serve your Lord



تا یقین (ساعت مرگ و هنگام لقای ما) بر تو فرا رسد. (۹۹) until conviction comes to you! (99)



سوره ۱۶ – ۱۲۸ آیه – مکی

Surah 16: (An-Nahl)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



اني أمر الله فلاتستعجلوه «أني أمر الله فلاتستعجلوه»

فرمان خدا (به ظهورقیامت و یا به عذاب شمشیر برمشرکان) به زودی فرا می رسد پس (هان ای کافران، God's command is coming, so do not seek to hasten its appearance. Glory



شمابه تمسخروهزل) تقاضای تعجیل آن مکنید، خدای یکتا متعالی و منزه از شرک مشرکان است. (۱) be to Him! Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (1)

يُنزِلُ المَلائِكَةُ بِالرُّوحِ مِنُ امْرِهِ

خدا فرشتگان را با روح به امر خود He sends down angels with the Breath of His command



بر هر یک از بندگان که خواهد می فرستد on any of His servants He may wish:





که خلق را (اندرز داده و از عقوبت شرک به خدا) بترسانید "Warn [mankind]



(و به بندگان بفهمانید) که خدایی جز من نیست، پس از من بترسید. (۲) that there is no deity except Me; so heed Me!" (2) خدا آسمانها و زمین را به حق (و برای غرضی محقق و حکمتی بزرگ) آفرید، He has created Heaven and Earth in all Truth;



او از آنچه مشرکان شرک آرند متعالی و منزه است. (۳)

Exalted is He over anything they associate [with Him]! (3)

خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ نُطَفَةٍ

خدا انسان را از آب نطفهای (بی قدر و ضعیف) بیافرید، آن گاه او He creates man from a drop of semen,



(اصل خلقت خود را فراموش کرده و با خالق) آشکارا به خصومت میخیزد. (۴) yet he is an open opponent; (4)

و الأنعام خلقها لككم فيها دِفَءً

و چهارپایان را خلقت کرد که به (موی و پشم) آنها گرم می شوید و از آنها and livestock has He created for you in which are warmth



فواید بسیار دیگر برده و از (شیر و گوشت) آنها غذای مأکول می سازید. (۵) and [other] advantages and some of which you use for food. (5)

و هنگامی که آنها را شبانگاه از چرا برمی گردانید You have beauty in them when you drive them home to rest,



یا صبحگاه به چرا بیرون می برید زیب و افتخار شما باشند. (۶) and whenever you lead them out to pasture. (6)

وَ تَحْمِلُ اَثْقَالَكُمُ إِلَى بَلَدٍ

و بارهای شما را (به آسانی) از شهری به شهر دیگر برند که خود شما They transport your loads to lands

لَمْ تَكُونُوا بِالْغِيهِ إِلاَّ بِشِقِ الْأَنْفُسِ

(بدون بار) جز با مشقّت بسیار، بدان جا نتوانید رسید (چه رسد با بار) you would not reach except through travail for yourselves-



راستی که پروردگار شما رئوف و مهربان است. (۷) your Lord is so Gentle, Merciful- (7)



و اسبان و استران و خران را as well as horses, mules and donkeys for you to





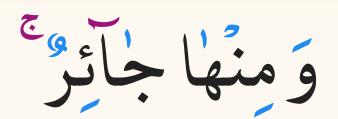
برای سواری و تجمّل شما آفرید ride on and to show them off.



و چیز دیگری هم که شما هنوز نمی دانید (برای سواری شما) خواهد آفرید. (۸) He even creates something you do not know. (8) \Diamond

وَ عَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبيلِ

و بر خداست بیان راه عدل و راستی، و بعضی راهها جور و ناراستی است. On God rests the search for the Way, though side roads



و اگر خدا می خواست (بدون آزمایش بلکه به جبر) شما را همگی may branch off from it.



به راه هدایت (و جنّت) میکشید (لیکن این خلاف مصلحت و نظام الهی است). (۹)

If He so wished, He would even guide you all. (9)

هُ وَ النَّذِي أَنْزُلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

اوست خدایی که آب باران را از آسمان فرو فرستاد He is the One Who sends down water from the sky.



که هم از آن می آشامید و هم درخت و گیاه از آن می روید You have something to drink from it,



که به میوهٔ آن شما، و به برگش حیوانات شما، برخوردار می شوید. (۱۰) and from it shrubs you use for forage. (10)



و هم زراعتهای شما را از آن آب باران برویاند He grows you crops by means of it:

وَ الزَّيْتُونَ وَ النَّخِيلَ وَ الْأَعْنَابَ

و درختان زیتون و خرما و انگور olives, datepalms grapevines



وَ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

و از هر گونه میوه بپرورد همانا در این کار and every sort of fruit.



آیت و نشانهای (از رحمت و قدرت الهی) برای اهل فکرت پدیدار است. (۱۱) In that is a sign for folk who will think things over. (11)

وَ سَخْرَ لَكُمُ النَّيْلُ وَ النَّهَارَ

و هم شب و روز و خورشید و ماه را برای زندگانی شما He has regulated night and daylight for you,



در گردون مسخر ساخت، while the sun, moon



وَ النَّجُومُ مُسَخِّرًاتُ بِأَمْرِهِ

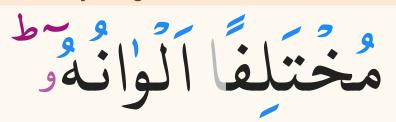
و ستارگان آسمان هم به فرمان او مسخرند همانا در این کار and stars are subjected to His command.



آیتها و نشانه هایی (از قدرت خدا) برای اهل خرد پدیدار است. (۱۲) In that are signs for folk who use their minds; (12)

وَ مَا ذَرًا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ

و نیز آنچه در زمین برای شما آفرید و به انواع گوناگون as well as in anything He has scattered over the earth



و اشکال رنگارنگ در آورد (همه را مسخر شما کرد) for you with different colors.



همانا در این کار هم آیت و نشانهای (از الهیت) بر مردم هشیار پدیدار است. (۱۳) In that is a sign for folk who remember. (13)

وَ هُوَ الَّذِي سَخْرَ الْبَحْرَ

و هم او خدایی است که دریا را برای شما مسخر کرد He is the One Who regulates the sea

لِتَأْكُلُوا مِنْهُ كُمُّا طَرِيًّا

تا از گوشت تر و تازهٔ (ماهیان حلال) آن تغذیه کنید so you may eat fresh meat from it

و تستخرجُوا مِنْهُ حِلْيَةٌ تَلْبَسُونَهَا

و از زیورهای آن (مانند در و مرجان) استخراج کرده و تن را بیارایید، and extract jewelry you may wear from it.

و کشتیها را در آن روان بینی که سینهٔ آب را میشکافند (تا به تجارت و سفر You see ships sailing along through it so you (all) may seek



رفته) و تا از فضل خدا روزی طلبید، و باشد که شکر خدا به جای آرید. (۱۴) some of His bounty, in order that you may feel grateful. (14)

وَ ٱلنَّفِي فِي الْأَرْضِ رَوْاسِي

و نیز کوه های بزرگ را در زمین بنهاد تا زمین شما را He has set up headlands on the earth



به لرزه و اضطراب نیفکند و نهرها جاری کرد و راهها پدیدار ساخت lest it sway with you, and rivers and paths تا مگر هدایت شوید. (۱۵) و نشانههایی (در زمین مانند کوهها و دریاها و رودها so that you may be guided, (15) as well as landmarks,



و جنگلها مقرر داشت) و آنان به ستارگان (در شبها) هدایت یابند. (۱۶) and by stars are they guided [too]. (16)

أَفُمَنُ يَجُلُقُ كُمَنُ لا يَجُلُقُ كُمَنُ لا يَجُلُقُ

آیا آن خدایی که خلق میکند مانند آن کس (از فراعنه و بتان) است که Is Someone Who creates like someone who does not create anything?



هیچ چیز در عالم خلق نمیکند؟ آیا متذکر و هوشیار نمی شوید؟ (۱۷) Will you not bear this in mind? (17)

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعُمَةُ اللَّهِ لَا يُحْصُوهَا آ

و اگر بخواهید که نعمتهای خدا را شماره کنید هرگز نتوانید، If you counted up God's favor, you would never calculate it;



که خدا در حق بندگان بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۸)

God is Forgiving, Merciful. (18)

وَ اللَّهُ يَعَلَّمُ مَا تُسِرُّونَ

و خدا هر چه را پنهان و آشکار دارید God knows anything you hide



به همه آگاه است. (۱۹) and anything you display. (19)



وَ النَّذِينَ يَدُعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و آنچه که مشرکان غیر از خدا (چون بتها و فراعنه) به خدایی میخوانند Those whom they invoke instead of God do not create a thing,



چیزی خلق نکنند و خود نیز مخلوقند. (۲۰) while they themselves have been created; (20)

أموات غيراحياء

اینها مرده و از حیات بی بهرهاند و هیچ حس و شعور ندارند dead, lifeless, they do not even perceive the times



که در چه هنگام مبعوث می شوند (و که آنها را برمیانگیزد). (۲۱) when they will be raised up again. (21)

الهُكُمُ الهُ وَاحِدُ قَالَدِينَ

خدای شما خدایی یکتاست، و آنان که به عالم آخرت ایمان ندارند Your God is God Alone! Those who

لا يُؤمنُونَ بِالْآخِرَةِ قَلُوبُهُمْ مُنْكِرَةً

(اگر هم به زبان گویند) به دل، منکر (مبدأ متعال)اند do not believe in the Hereafter have hearts which refuse to learn 👌



و (از اطاعت حکم خدا) تکبر و سرپیچی میکنند. (۲۲) while they are overproud. (22)



محققاً خدا برکارهای باطن و ظاهر آنها آگاه است God knows absolutely anything they hide





(و به کیفر اعمالشان میرساند) and anything they disclose;



که او هرگز متکبران و گردنکشان را دوست نمی دارد. (۲۳) yet He does not love the prideful. (23)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ مَاذًا آنْزَلَ رَبُّكُمُ

و هرگاه به این مردم (مستکبر) گفته شود که خدایتان چه فرستاده؟ "Whenever someone tells them: "What has your Lord sent down?",



گویند: این آیات همه افسانه های پیشینیان است. (۲۴) they say: "Legends by primitive people!" (24)

لِيَحْمِلُوا اَوْزارَهُمْ كَامِلَةً

تا آنکه آنان (در نتیجهٔ انکار روز قیامت) بار سنگین گناه خود را Let them carry all their own burdens



کاملاً با برخی از بار گناه کسانی که از جهل گمراهشان کردند on Resurrection Day as well as some burdens for those whom



يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْم

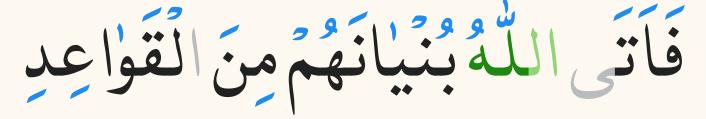
به دوش نهند، (عاقلان) آگاه باشند they have misled without having any knowledge!



که آن بار وِزر و گناه، بسیار بد عاقبت است. (۲۵) Surely what they bear is evil! (25)

قَدُ مَكُر النَّذِينَ مِنْ قَبُلِهِمْ

آن کافرانی که پیش از اینان بودند نیز (مانند اینها) مکرها (برای پامال کردن Those before them schemed, and God reached



حق) اندیشیدند لیکن خدا بنای آنها را از پایه ویران کرد for their building through its foundations,



و سقف بر سرشان so the roof caved in



on them



وَ أَنْهُمُ الْعَذَابُ

و عذاب خدا and torment came at them



از جایی که نمی فهمیدند آنها را فرا رسید. (۲۶) from where they did not even suspect it. (26)



ثُمّ يَوْمَ الْقِيْمَةِ نَجْزِيهِمْ وَيَقُولُ آيَنَ

آن گاه روز قیامت هم آنان را خوار و ذلیل خواهد کرد و آن روز خواهد گفت: Then He will shame them on Resurrection Day and say: "Where are

شركاءى الذين كنتم تشاقون فيهم

کجایند شریکان من که برای طرفداری آنها خصومت و جنگ به پا میکردید؟

My associates through whom you have fallen into disagreement?

قَالَ النَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ

در آن هنگام) اهل علم و دانش اظهار کنند که امروز ذلت و خواری Those who have been given knowledge will say:



و عذاب به کافران اختصاص دارد. (۲۷) "Shame and evil [will fall] today on disbelievers, (27)

أَلَّذِينَ تَتُوفُهُمُ الْمَلَائِكَةُ

آنها که فرشتگان در حالی جانشان را می گیرند whom the angels will carry away



که (در دنیا) به نفس خود ستم کردند، while they are harming themselves."





در آن حال مرگ (اجباراً) سر تسلیم پیش دارند They will offer to surrender:



(و گویند) که ما ابداً کار بد نمی کردیم "We were not doing anything evil!"





چرا، خدا Nevertheless God is



به هر چه می کردید آگاه است. (۲۸) Aware of what you have been doing, (28)



فَادُخُلُوا اَبُوابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

پس (فرشتگان خطاب کنند که) از هر در به دوزخ داخل شوید که در آنجا همیشه So enter Hell's gates to remain there.



معذب خواهید بود. و جایگاه متکبران (که دوزخ است) بسیار بد منزلگاهی است. (۲۹)

How awful will the lodging of the prideful be! (29)



و چون به اهل تقوا گفته شود Those who have done their duty will be told:

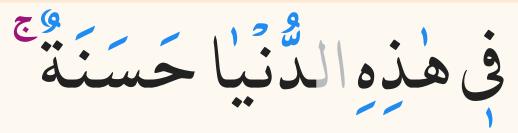


که خدای شما چه آیاتی فرستاد؟ گویند: نیکو آیاتی فرستاد.

"What has your Lord sent down?" They will say: "(The very) Best!"



آنان که نیکوکارند، Those who have acted kindly



هم در حیات دنیا نیکی و خوشی بینند in this world will have a fine thing,



و لذارُ الأخرة خيرُ

و هم دار آخرت (آنها را) بهترین منزل است while their Home in the Hereafter will be even better.



و البته خانهٔ اهل تقوا بسیار مجلّل و نیکو خواهد بود. (۳۰) How splendid will the Home for the heedful be: (30)



جَنَّاتُ عَدْرِ يَدْخُلُونَهَا

که باغهای بهشت عدن باشد gardens of Eden will they enter



که در زیر درختانش نهرها جاری است، متقیان در آن داخل شوند where rivers will flow beneath them.





در حالی که هر چه بخواهند و میل کنند در آنجا برایشان حاضر است. They will have whatever they wish in it;

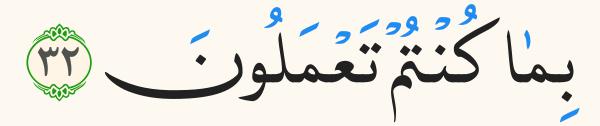


باری این است اجر و جزایی که خدا به اهل تقوا عطا خواهد کرد. (۳۱) thus God rewards those who do their duty, (31) الذين تتوفهم الملائكة طيبين

آنان که در حال پاکیزگی (از شرک) فرشتگان قبض روحشان کنند whom the angels carry off while they are good persons,

يَقُولُونَ سَلامٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا اجْحَنَّة

به آنها گویند که شما به موجب اعمال نیکویی که در دنیا به جا آوردید saying: "Peace be upon you! Enter the Garden



اکنون به بهشت ابدی درآیید. (۳۲) because of what you have been doing." (32)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلا آنْ تَأْتِيهُمُ الْمَلائِكَةُ

این کافران منکر جز آنکه فرشتگان (غضب خدا) بر سر آنها بیایند Are they merely waiting for the angels to come to them,





(و ترسان و لرزان شوند) یا (به هلاک آنان) حکم خدا در رسد دیگر چه or your Lord's command to come along?

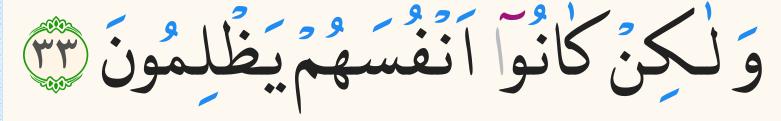


انتظار می برند؟ منکران پیشین هم مانند اینان عمل کردند That is what those before them did,



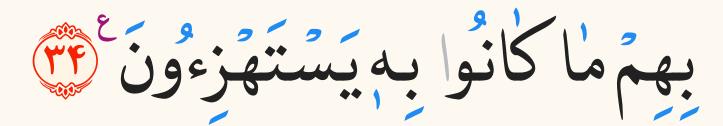
وَ مَا ظُلَمَهُمُ اللَّهُ

(که همه هلاک شدند) و خدا اصلاً به آنها ستم نکرد and God did not harm them



بلکه آنها خود به نفس خویش ستم می کردند. (۳۳) but rather they harmed themselves. (33) فَأَصَابَهُمْ سَيْئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقً

تا آنکه به کیفر اعمال زشت خود رسیدند و آن عذابی که The evil deeds which they had been doing assailed them,



به آن تمسخر می کردند آنها را احاطه کرد. (۳۴) and what they had been sneering at swept in around them! (34)

وَ قَالَ النَّذِينَ اَشُرَكُوا لَوُ شَاءَ اللَّهُ

و مشرکان گویند: اگر خدا می خواست Those who associate [others with God] say: "If God so wished,

هرگز نه ما و نه پدرانمان neither we nor our forefathers





چیزی جز آن خدای یکتا نمی پرستیدیم would have served anything besides Him,



و بی خواست او چیزی را حرام نمی کردیم. مشرکان پیش از اینان هم، nor would we have forbidden anything besides Him."



کردارو گفتارشان همین بود (که به درِ جبروانکارعمل خویش میزدند) پس در Thus have those before them done! Need messengers



این صورت آیا برای رسولان ما جز تبلیغ رسالت (واتمام حجت) تکلیفی هست؟ (۳۵) do anything except to proclaim things clearly? (35)

وَ لَقَدُ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا

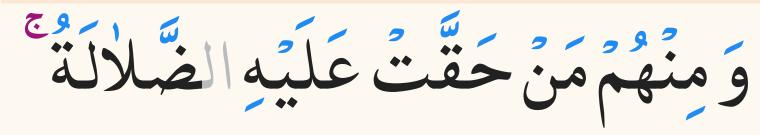
و همانا ما در میان هر امتی پیغمبری فرستادیم We have despatched a messenger to every nation [who said]:

أنِ اعْبُدُوا اللَّهُ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ

که خدای یکتا را پرستید و از بتان و فرعونان دوری کنید،
"Serve God [Alone] and turn aside from the Arrogant ones."



پس بعضی مردم را خدا هدایت کرد Some of them God has guided,



و بعضی دیگر ضلالت و گمراهی بر آنان حتمی شد، while others there are for whom error has been confirmed.



فسيروا في الأرض فانظروا

اکنون در روی زمین گردش کنید تا بنگرید عاقبت آنان که (انبیاء را)

Travel around the earth and see



تكذيب كردند به كجا رسيد (و آنها چگونه هلاك ابدى شدند). (۳۶) how the outcome was for those who deny [everything]. (36)

(ای رسول ما) تواگر چه بسیار حریص و مشتاق هدایت خلق هستی و لیکن (بدان که) خدا Even if you are eager to guide them, God still does not guide



آنان راکه (پس ازاتمام حجت) گمراه کرده دیگرهدایت نکند و آنها را یاوری نخواهد بود. (۳۷) someone who misleads another and they will have no supporters. (37)

وَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و کافران با مبالغه و تأکید کامل به خدا قسم یاد میکنند که هرگز They have sworn by God with their most solemn oaths,



کسی که مُرد، خدا او را زنده نخواهد کرد (و قیامتی وجود نخواهد داشت)

God will not raise up anyone who dies.

بَلَى وَعُدًا عَلَيْهِ حَقًا

چرا، البته قیامت وعدهٔ حتمی خداست Nonetheless it is a promise truly binding on Him,



و لیکن اکثر مردم از آن آگاه نیستند. (۳۸) even though most men do not realize it, (38)





تا (در آن روز محشر) آنچه را که در آن اختلاف میکنند so He may explain to them



آشکار و مبین گرداند what they have been differing over,



وَ لِيعَلَّمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

و تا کافران کاملًا به دروغ and so those who disbelieve may know that



و اندیشهٔ غلط خود آگاه شوند. (۳۹) they have been lying. (39)



إنَّما قُولُنا لِشَيْءِ إِذَا آرَدُناهُ

ما به امر نافذ خود هر چه را اراده کنیم Our statement for anything We have willed,



همین که گوییم موجود باش، همان لحظه موجود خواهد شد. (۴۰)
is only for Us to tell it: "Be!", and it exists. (40)

وَ النَّذِينَ هَاجُرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعُدِ

و آنان که در راه خدا مهاجرت کردند پس از آنکه ستمها (در وطن خود We shall settle those who have migrated for God's sake

مَا ظُلِمُوا لَنْبُونَنَّهُمْ فِي الدُّنيَاحَسَنَةٌ

از کافران) کشیدند ما در دنیا به آنها جایگاه آسایش و نیکو می دهیم after they were wronged, in something fine during this world,

وَ لَاجُرُ الْأَخِرَةِ أَكْبُرُ

در صورتی که اگر بدانند اجری که در آخرت while the wages in the Hereafter



به آنها عطا خواهیم کرد بزرگتر (و بسیار بهتر و نیکوتر) است. (۴۱) will be even greater, (41)



(این اجر بزرگ در دنیا و عقبی به) آن کسانی (عطا می شود) که did those who act patient



(در راه دین) صبر کردند و بر خدای خود در کارها توکل می نمایند. (۴۲) and rely on their Lord only know. (42)

وَ مَا آرُسَلُنَا مِنَ قُبُلِكَ قَبُلِكَ

و ما پیش از تو غیر رجال مؤیّد به وحی خود، Before you We have



کسی را به رسالت نفرستادیم، only sent men whom We have inspired





پس اگر نمی دانید از اهل ذکر so ask people about the Reminder:



(یعنی علما و دانشمندان هر امت) **سؤال کنید**. (۴۳) "If you have not known (43)

بالبينات والزبر

(ما هر رسولی را) با معجزات و کتب و آیات وحی فرستادیم about explanations and the Psalms,



و بر تو این ذکر (یعنی قرآن) را نازل کردیم We still sent you down the Reminder



لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُولِلَ النَّهِمَ لِلنَّاسِ مَا نُولِلَ النَّهِمَ

تا برای مردم آنچه را که به آنان فرستاده شده بیان کنی so you may explain to mankind what was sent down to them,



و برای آنکه عقل و فکرت کار بندند. (۴۴) so that they may meditate." (44)



اَ فَامِنَ النَّذِينَ مَكُرُوا السَّيَّاتِ

آنان که بر کردار زشت خود مکرها می اندیشند Do those who plot evil deeds feel safe



آیا از این بلا ایمنند که خدا ناگاه همه را به زمین فرو برد that God will not have the earth swallow them up,



اَوْ يَاتِيهُمُ الْعَذَابِ

یا از جایی که پی نبرند or torment come upon them



عذابی به آنان رسد؟ (۴۵) from where they do not notice it? (45)



اَوۡ يَاخُدُهُمۡ فِي تَقَلُّبِهِمۡ

یا آنکه در سفر که سرگرم رفت و آمدند ناگاه به مؤاخذه سخت بگیرد؟ Or lest He should overtake them as they bustle around



و آنان البته (بر قدرت حق) غالب نتوانند شد. (۴۶) and they cannot prevent it, (46)

اَوْ يَاخُذُهُمْ عَلَىٰ تَخُوُّفِ

یا آنکه دایم آنها را به حال ترس بگیرد (خدا که این زشتکاران را به این انواع بلاها or catch them so they waste away?



گرفتار نکرد بدین جهت است) که پروردگار شما بسیار مشفق و مهربان است. (۴۷)

Yet your Lord is Gentle, Merciful! (47)

أوَ لَمْ يَرُوا إلى ما خَلَقَ اللّهُ

آیا چشم نگشودند تا ببینند که هر موجودی که خدا آفریده Have they not considered how everything



چگونه آثار وجودی و سایههای آن God has created has its shadows move



عَنِ الْيَمِينِ وَ الشَّمَالَ لِ

به هر جانب از راست و چپ (مستقیم یا غیر مستقیم) روانه می شود from right to left, bowing down to God



و همه به سجدهٔ خدا با کمال فروتنی مشغولند؟ (۴۸) so they themselves feel of lessened importance? (48)



وَ لِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

و هر چه در آسمانها Whatever is in Heaven and whatever is on Earth



و زمین است از جنبندگان و نیز فرشتگان bows down before God, whether they are animals or angels,



همه بی هیچ تکبر به سجده و عبادت خدا مشغولند. (۴۹) and they do not act proudly; (49)



و از قهر خدا که فوق همهٔ آنهاست می ترسند they fear their Lord Above them,





و هر چه مأمورند اطاعت میکنند. (۵۰) and do whatever they are ordered to. (50)



و خدای یکتای عالم فرموده God says: "Do not adopt two gods:



الهين اثنين إنما هو الهواحد

که به راه شرک و دوخدایی نروید، که خدا یکی است there exists only God Alone, and I am the One



پس تنها از من بترسید و بس. (۵۱) you should revere. (51)



وَ لَهُ ما فِي السَّمٰوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک خداست He owns whatever is in Heaven and Earth,



و دین و اطاعت همیشه مخصوص اوست، while religion is His for ever and ever.





آیا شما بندگان از کسی غیر از خدای مقتدر می ترسید؟ (۵۲)

Will you heed something besides God? (52)



و شما بندگان با آنکه هر نعمت که دارید همه از خداست You will receive no favor unless it comes from God.



و چون بلایی به شما رسد به درگاه او پناه جسته Yet whenever some harm touches you,



و به او (در رفع بلا) استغاثه می کنید. (۵۳) you plead with Him; (53)

ثُمّ إذا كشف الضرّ عَنْكُمْ

باز وقتی که بلا را از سر شما رفع کرد then when He removes the harm from you,



گروهی از شما به خدای خود شرک می آورند. (۵۴) why a group of you will associate (others) with your Lord, (54)

لِيكُفُرُوا بِما ءَاتَيْنَاهُمُ

تا با وجود آن همه نعمت که به آنها دادیم باز به راه کفر و کفران روند. renouncing whatever We have given them!



باری (این دو روزهٔ دنیا) به کامرانی بپردازید که به زودی خواهید دانست. (۵۵)

"So enjoy yourselves, for you soon shall know!" (55)

وَ يُجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعُلُمُونَ نَصِيبًا

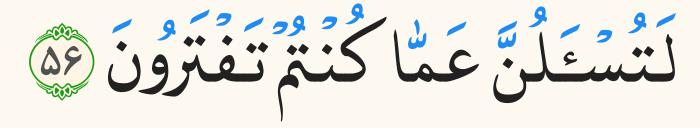
و این مشرکان برای بتان از روی جهل، نصیبی از رزقی که ما به آنها دادیم They assign a portion of what



قرار می دهند [مثل آنچه در سورهٔ انعام آیهٔ ۱۳۶ آمده]
We have provided them with,



سوگند به خدای یکتا to something they do not know (by God,



که البته از این دروغ (و عقاید باطل) بازخواست خواهید شد. (۵۶) you shall be questioned about whatever you have been inventing)! (56)

وَ يَجْعُلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبُحَانَهُو

و این مشرکان، فرشتگان را با آنکه خدا منزه از فرزند است، دختران خدا دانسته They (even) assign daughters to God. Glory be to Him!



و حال آنکه برای خود، پسران را که خوشایندشان است قرار می دهند. (۵۷) They themselves have what they desire. (57) \Diamond

وَإِذَا بُشِرَاحَدُهُمْ بِالْأَنْثَى

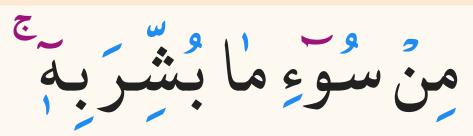
و چون یکی از آنها را به فرزند دختری مژده آید (از شدت غم و حسرت) Yet whenever one of them receives word he has had a daughter,



رخسارش سیاه شده و سخت دلتنگ و خشمگین می شود. (۵۸) his face becomes black with gloom and he feels like choking. (58) \Diamond



و از عار این مژده، He hides from folk



روی از قوم خود پنهان می دارد because of the bad news that he has just received.



أَيْمُسِكُهُ وَعَلَىٰ هُونِ

و به فکر میافتد) که آیا آن دختر را با ذلت و خواری نگه دارد (Will he hold on to her and feel disgraced,

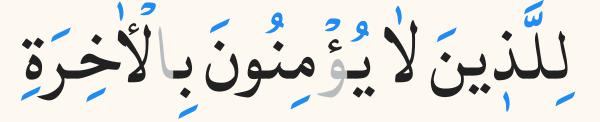


و یا زنده به خاک گور کند؟ or bury her in the dust?





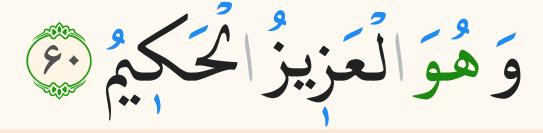
آگاه باشید که آنها بسیار بد حکم میکنند. (۵۹) Whatever they decide is evil! (59)



اوصاف کسانی که (به خداو) به قیامت ایمان ندارند زشت است (واعمالشان مانند Those who do not believe in the Hereafter



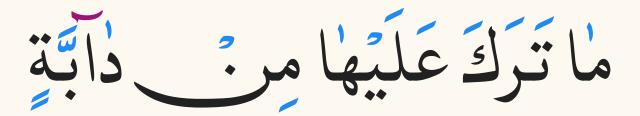
زنده به گور کردن دختران هم از روی قساوت و جهالت و خودخواهی و بی رحمی است) اما خدا set an evil example. God sets the Highest Example,



(وخداشناسان) را پسندیده و عالیترین اوصاف کمال است و او مقتدر و داناست. (۶۰) for He is the Powerful, the Wise (60)

وَ لَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلَّمِهِمْ

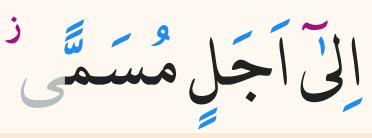
و اگر خدا از ظلم و ستمگریهای خلق انتقام کشد، If God were to take mankind to task for their wrongdoing,



جنبنده ای در زمین نخواهد گذاشت He would not leave even an animal around;



و لیکن او (عذاب) آنها را تأخیر می افکند but He puts them off till



تا وقتی معین (که مقتضای مصلحت و حکمت است) an appointed deadline.



فَإِذَا جِاءً اجَلَّهُمُ لَا يَسْتَأْخِرُونَ

ولی آن گاه که اجل آنها در رسید دیگر یک لحظه Once their deadline comes, they will not postpone it



پس و پیش نخواهند شد. (۶۱) for an hour nor may they advance it. (61)



وَ يَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكُرُهُونَ وَ تَصِفُ

و این مشرکان آنچه را که بر خود نمی پسندند (چون داشتن فرزند دختر)
They assign to God something they themselves dislike while

السنتهم الكذب أن لهم الحسني

به خدا نسبت می دهند و به دروغ می گویند که عاقبت نیکو دارند their tongues mouth a lie: that the finest things will belong to them.

لأجرم أن لهم النار

در صورتی که محققاً کیفر آنها آتش دوزخ است The Fire will absolutely be theirs



و زودتر از دیگران هم به دوزخ می روند. (۶۲) and they will be abandoned to it! (62)



به خدا سوگند که ما رسولانی پیش از تو بر امم سابقه فرستادیم (تا مگر By God, We have sent for nations before you,

فَرَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعُمَالَهُمُ

سعادت یابند) ولی شیطان اعمال (زشت) آنها را در نظرشان زیبا جلوه داد، ها and Satan has made their actions seem attractive to them!

فهو وليهم اليوم

پس امروز (یعنی روز محشر) شیطان یار آنهاست He is their patron today,



و به عذاب دردناک گرفتار خواهند بود. (۶۳) while they shall have painful torment. (63)

وَ مَا آنُزُلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ

و ما این کتاب را بر تو نفرستادیم مگر برای این که حقیقت را در آنچه We have merely sent the Book down to you



(از توحید خدا و معاد و رسالت و غیره) مردم اختلاف میکنند روشن کنی so you may explain to them what they are differing over,

وَ هُدًى وَ رَحْمَةً

و برای اهل ایمان and as a guidance and mercy



هدایت و رحمت باشد. (۶۴) for folk who believe. (64)



۲..

وَ اللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و خدا از آسمان باران را فرستاد God sends water down from the sky



تا زمین را پس از مرگ زنده کرد، and revives the earth with it following its death.





البته در این کار In that is



آیتی (از قدرت و حکمت الهی) بر آنان که بشنوند پدیدار است. (۶۵) a sign for folk who will listen! (65)



وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْانْعَامِ لَعِبْرَةً وَ

و البته برای شما ملاحظهٔ حال چهارپایان (از شتر و گاو و گوسفند) همه You have a lesson in livestock:



عبرت و حکمت است، که ما از آنچه در شکم آن است
We let you drink what comes



از میان (دو جسم ناپاک) سرگین و خون، شما را شیر پاک مینوشانیم from their bellies in between the cud and blood, pure refreshing milk



که در طبع همهٔ نوشندگان گواراست. (۶۶) for those who drink it. (66)

وَ مِنْ ثُمَرًاتِ النَّجِيلِ وَ الْأَعْنَابِ

و هم از میوه های درخت خرما و انگور From the fruit of the datepalm and grapevine

تُتْخِذُونَ مِنْهُ سَكُرًا وَ رِزْقًا حَسَنًا الْ

که از آن نوشابههای شیرین و رزق حلال نیکو به دست آرید، you derive intoxicants as well as fine nourishment;



که در این کار نیز آیتی (از قدرت حق) برای خردمندان پدیدار است. (۶۷) in that is a sign for folk who reason. (67)



و خدایت به زنبور عسل وحی کرد Your Lord has inspired the Bees:



أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبْالِ بُيُوتًا

که از کوهها و درختان "Set up hives in the mountains,



و سقفهای رفیع، منزل گیر. (۶۸) and in trees and on anything they may build. (68)

ثُمُّ كُلِي مِنَ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

و سپس از انواع میوه های شیرین (و از حلاوت و شهد گلهای خوشبو)
Then eat some of every kind of fruit

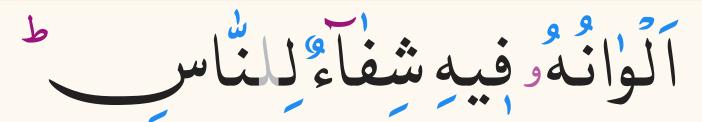


تغذیه کن و راه پروردگارت را به اطاعت بپوی، and slip humbly along your Lord's byways."



يَجْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شُرَابٌ مُخْتَلِفٌ

آن گاه از درون آن، شربت شیرینی به رنگهای مختلف From their bellies comes a drink with different colors



بیرون آید که در آن شفاء مردمان است. which contains healing for mankind.



در این کار نیز آیتی (از قدرت خدا) برای متفکران پیداست. (۶۹) In that is a sign for folk who will meditate! (69)



و خدا شما را آفریده و سپس می میراند God has created you; then He will gather you (all) in.

وَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِدُ إِلَى ارْذُلِ الْعُمُرِ

و بعضی از شما را به سن انحطاط پیری می رسانند Some of you will be sent on to the feeblest age of all,



که هر چه دانسته همه را فراموش میکند. so that they will not know a thing after once having had knowledge

so that they will not know a thing after once having had knowledge.



همانا خداست که همیشه دانا و تواناست. (۷۰) و خدا God is Aware, Capable. (70) God has favored



رزق بعضی از شما را بر بعضی دیگر فزونی داده، آنان که رزقشان افزون شده some of you over others in providing [for them].

فَمَا النَّذِينَ فُضِلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ

(زیادی) رزقشان را به زیردستان و غلامان نمی دهند تا با هم مساوی شوند (لیکن مقام Yet those who have been so made to excel are not going to hand over

ما ملكت أيمانهم فهم فيه سواء

خدایی را به بتی یا بشری می دهند تا با خدا شریک و مساوی دانند، زهی جهل و ناسپاسی!) their provision to those whom their right hands control, so they become

أَفْبِنِعُمَةِ اللَّهِ يَجُحُدُونَ ١ وَاللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه

آیا نعمت ایمان به خدا را (به عصیان و شرک) باید انکارکنند؟! (۷۱) و خدا equal [partners] in it. Would they thus disclaim God's favor? (71) God

جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزُواجًا

از جنس خودتان برای شما جفتهایی آفرید has granted you spouses from among yourselves, وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزُوا جِكُمْ بَنِينَ

و از آن جفتها پسران و دختران و دامادان و نوادگان بر شما and granted you children and grandchildren by means of



خلق فرمود، و از نعمتهای پاکیزهٔ لذیذ روزی داد your spouses. He has provided you with wholesome things.





آیا مردم باز به باطل می گروند So will they still believe in falsehood



و به نعمت خدا کافر می شوند؟! (۷۲) while they disbelieve in God's favor? (72)



وَ يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و بت پرستان خدا را (که نعمتهای بیشمار به آنها داده) نمی پرستند Instead of God, they worship something



و به جای او بتهایی را پرستش میکنند that does not control any provision for them



مِنَ السَّمُوٰاتِ وَ الْأَرْضِ شَيْعًا

که از آسمان و زمین مالک چیزی که روزی به مشرکان دهند in any way in either Heaven or Earth,



اصلا نیستند و توانایی (بر هیچ کار) ندارند. (۷۳) while they themselves can do nothing. (73)



فلا تضربوا لله الامثال

پس برای خدا مثل و مانند نشمارید Do not make up any parables about God;



(و به خدای یکتا بگروید) که خدا داناست و شما نادانید. (۷۴) God knows while you do not know! (74)

«ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبُدًا مَمُلُوكًا "

خدا مثلی زده (بشنوید): آیا بندهٔ مملوکی که قادر بر هیچ چیز (حتی بر نفس God has made a comparison between a slave owned



خود) نیست با مردی آزاد که ما به او رزقی نیکو (و مال حلال بسیار) عطا کردیم [by someone else] who cannot accomplish a thing, وَ مَنْ رَزْقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُو

که پنهان و آشکار هر چه خواهد از آن انفاق میکند، این دو یکسانند؟ and someone whom We have provided for handsomely.

يَنْفِقْ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هُلُ يَسْتُونَ

(هرگز یکسان نیستند. مَثَل بت و خدا و بتپرست و خداپرست بدین مثال ماند). He spends some of it privately and publicly. Are they equal?



ستایش مخصوص خداست Praise be to God!



و لیکن اکثر مردم آگاه نیستند. (۷۵) Rather most of them do not know. (75)



وَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ اَحَدُهُما آ

و خدا مَثَلی زده (بشنوید): دو نفر مَرد، یکی بنده ای باشد God offers another comparison between two men,



گنگ و از هر جهت عاجز one of whom is dumb and cannot do a thing,

و کُل بر مولای خود که از هیچ راه، خیری and is a nuisance to his master.



به مالک خویش نرساند و دیگری مردی (آزاد و مقتدر) که به عدالت Wherever he sends him on an errand, he brings [him] no good.



هَلْ يَسْتُوى هُوَ وَ مَنْ يَامُرُ بِالْعَدُلِ

و احسان فرمان دهد و خود هم به راه مستقیم باشد، آیا این دو نفر Is he equal to someone who gives proper orders



یکسانند؟ (هرگزیکسان نیستند. مَثَل کافر و مؤمن بدین مثال ماند). (۷۶)

and is on a Straight Road? (76)

وَ لِلَّهِ غَيْبُ السَّمٰوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و تنها خدا بر غیب آسمانها و زمین آگاه است و بس، To God belongs the Unseen of Heaven and Earth. What will the

وَ مَا آمُرُ السَّاعَةِ الْأَكْلَمْحِ الْبَصِرِ

و کار ساعت قیامت (در سرعت و آسانی) مانند چشم بر هم زدن business of the [final] Hour be like, except the twinkling of an eye,

اَوْ هُو اَفْرَبُ

یا نزدیک تر بیش نیست، or it may be even closer?



كه خدا البته بر هر چيز تواناست. (۷۷) God is Capable of everything! (77) وَ اللَّهُ اَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمُّهَا تِكُمْ

و خدا شما را از بطن مادران بیرون آورد God has brought you out of your mothers' wombs;



در حالی که هیچ نمی دانستید you knew nothing then,



وَ جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَ الْأَبْصارَ

و به شما گوش و چشم و قلب اعطا کرد while He has granted you hearing, eyesight



تا مگر (دانا شوید و) شکر (این نعمتها) به جای آرید. (۷۸) and vital organs so that you may feel thankful. (78)



اَلَمْ يَرُوا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرًاتٍ فِي

آیا در مرغان هوا نمی نگرند که در جو آسمان Do they not see how the birds

جو السّماء ما يُمسِكُهُنّ إلا اللهُ

مسخّرند و به جز خدا کسی نگهبان آنها نیست؟! are governed in mid air: only God holds them up!





در این امر برای اهل ایمان نشانه هایی In that are signs

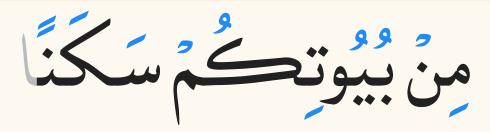


(از قدرت حق) پدیدار است. (۷۹) for folk who believe. (79)





و خدا برای سکونت (دائم) شما God has granted you your houses



منزلهایتان را مقرر داشت as homes to live in,



وَ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْانْعَامِ بُبُوتًا

و (برای سکونت موقت سفر) از پوست و موی چهارپایان خیمه ها را برای and granted you the skins of livestock [to make] houses which you find

تستخفونها يُومَ ظَعْنِكُمْ وَيُومَ إِفَّامَتِكُمْ

شما قرار داد تا وقت حرکت و سکون، سبک وزن و قابل انتقال باشد، so light on the day you pack them up to move elsewhere and the day وَ مِنْ اَصُوافِهَا وَاوْبَارِهَا وَاشْعَارِهَا

وازپشم وکرک و موی آنها اثاثیهٔ منزل (مانندگلیم و نمد و قالی) و متاع و اسباب زندگانی you come to a halt. From their wool, their fur and their hair come



(ولباسهای فاخر) برای شما خلق فرمود که تا هنگامی معین از آن استفاده کنید. (۸۰) furnishings and commodities for a while. (80)

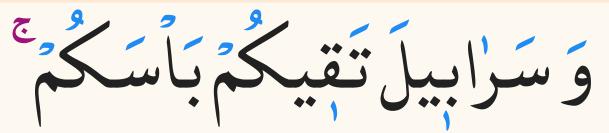
وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلالًا لَا اللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلالًا لَا الله

و خدای عالم برای شما سایبانها از آنچه آفریده (از درختان و سقف و دیوار God has granted you shade out of what He has created,



و کوهها) مهیّا ساخت و از غارهای کوه، پوشش و اتاقها برایتان قرار داد and granted you resorts in the mountains, وَ جَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحُرُّ

(تا از سرما و گرما پناهی گیرید) و نیز لباسی که شما را از گرمای آفتاب (و سرمای زمستان) and granted you garments with which to protect yourselves from



بپوشاند خلق کرد و نیز برای آنکه در جنگ محفوظ مانید لباسی (از آهن) مقرّر گردانید. فلف کرد و نیز برای آنکه در جنگ محفوظ مانید لباسی (از آهن) مقرّر گردانید. فلف the heat as well as garments to ward off your own violence.

كذلك يُتم نعمته وعليكم

این چنین نعمتهای خود را بر شما تمام و کامل میکند Thus He completes His favor towards you so that you may



تا مگر (منعم را بشناسید و) مطیع و تسلیم (امر او) باشید. (۱۸)

commit yourselves to (live in) peace. (81)



پس اگر باز روی بگردانند Should they still turn away,



(ای رسول ما) بر تو تبلیغ روشن رسالت (و اتمام حجت) بیش نیست. (۸۲) پیس نیست. (۸۲) you have only to announce matters clearly. (82) يعرفون نِعُمت اللهِ ثُمّ يُذْكِرُونَها اللهِ يُعَرِفُونَ إِللهِ اللهِ عُمّ يُذْكِرُونَها اللهِ اللهِ الله

نعمت خدا را دانسته و شناخته باز انکار میکنند They recognize God's favor; then they disregard it.



و اکثر اینان کافرند. (۸۳)

Most of them are disbelievers. (83)



وَ يَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

و (به یاد خلق آور) روزی که (در قیامت) ما از هر امتی (رسول و) شاهدی Some day We shall raise up a witness from every nation;



برانگیزیم آن گاه به کافران اجازهٔ سخن و اعتذار داده نشود then permission will not be granted those who disbelieve





و نه توبه و انابه و عذری از آنان پذیرند. (Λ^{ϵ}) nor will they be allowed to argue back. (84)



و روزی که ستمکاران عذاب خدا را به چشم ببینند When those who do wrong see the torment,





دیگر هیچ نه تخفیف عذاب it will neither be lightened for them



و نه مهلت (آسایش) خواهند یافت. (۸۵) nor will they be granted any delay. (85)



وَ إِذَا رَءَا النَّذِينَ اَشْرَكُوا شُركَاءَهُمُ

و چون مشرکان شریکان خود را مشاهده کنند When those who have associated [others with God] see their associates

قَالُوا رَبّنا هَ وُلاءِ شُركاؤنا الّذِينَ

گویند: بارالها، اینانند که ما به جای تو پرستش میکردیم [in such worship], they will say: "Our Lord, these are كُنّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكُ فَالْقُوا كُنّا نَدْعُوا مِنْ وَنِكَ فَالْقُوا

(آنها را که ما را فریب دادند به جای ما مجازات کن)، شریکان جواب دهند our associates whom we appealed to instead of to You."

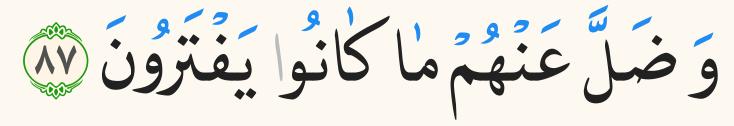


که شما البته دروغ می گویید (ما هرگز شما را به پرستش خود نخواندیم). (۸۶)

They will toss the statement back at them: "You're lying!" (86)

وَ الْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ إِلسَّلَمَ لَا

و در آن روز همهٔ کفار و مشرکین تسلیم فرمان خدا شوند و هر چه غیر از خدا They will proffer their surrender to God on that day, while anything



جعل کرده و می پرستیدند همه از نظرشان محو و نابود شود. (۸۷) they were inventing will leave them in the lurch. (87)

آلْذِير َ كَفَرُوا

آنان که خود کافر شدند We shall inflict torment upon torment on those



و راه خدا را نیز به روی خلق بستند who have disbelieved and obstructed God's path,

زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ

ما آنها را به کیفر افساد و اخلال (در کار خلق) because of how abusive



عذابی فوق عذاب (کافران دیگر) بیفزاییم. (۸۸) they have acted. (88)

وَ يَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

و روزی که ما در میان هر امتی از (رسولان) خودشان Someday We shall raise up a witness from every nation



گواهی بر آنان برانگیزیم against them from among themselves.



وَ جِئْنًا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَوُلاءِ

و تو را (ای محمد) بر این امت گواه آریم (آن روز سخت را یاد کن و امت را We shall even bring you as a witness against such persons.



متذکر ساز)، و ما بر تو این کتاب (قرآن عظیم) را فرستادیم We have sent the Book down to you تا حقیقت هر چیز را روشن کند و برای مسلمین هدایت و رحمت to explain everything, and for guidance and mercy,



و بشارت باشد. (۸۹)

and as good news for Muslims. (89)



﴿ إِنَّ اللَّهُ يَامُرُ بِالْعَدُلِ وَ الْإِحْسَانِ

همانا خدا (خلق را) فرمان به عدل و احسان می دهد God commands justice, kindness and giving [their due]



و به بذل و عطاء خویشاوندان امر میکند to near relatives,



وَ يَنْهَى عَن الْفَحْشَاءِ

و از افعال زشت while He forbids sexual misconduct,



و منکر و ظلم نهی میکند debauchery and insolence.





و به شما پند می دهد، باشد که موعظهٔ خدا را بپذیرید. (۹۰) He so instructs you (all) so that you may draw attention to it. (90)

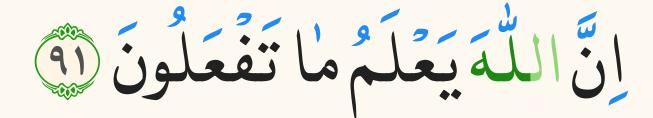


و چون با خدا (و رسول و بندگانش) عهدی بستید بدان عهد وفا کنید Fulfil God's agreement once you have pledged to do so,

و هرگز سوگند و پیمان را که مؤکّد و استوار کردید مشکنید، and do not break any oaths once they have been sworn to.

وَ قَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ كَفِيلاً

چرا که خدا را بر خود ناظر و گواه گرفته اید You have set God up as a Surety for yourselves;

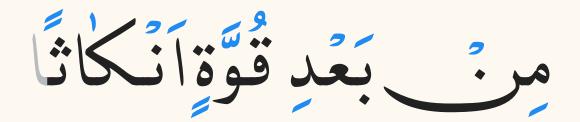


همانا خدا به هر چه می کنید آگاه است. (۹۱) God knows whatever you do. (91)



و (در مَثَل) مانند زنی که رشتهٔ خود را Do not be like a woman who unravels her yarn





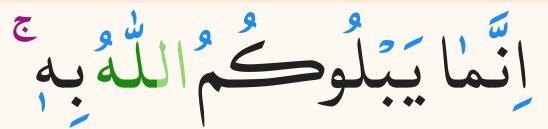
پس از تابیدن محکم، وا تابید نباشید، after its strands have been firmly spun.



که عهد و قسمهای استوار و محکم خود را برای فریب یکدیگر You use your oaths in order to snatch at advantages over one another

ان تُكُونَ أُمَّةً هِي ارْبِي مِنْ أُمَّةً

و فسادکاری به کار برید برای آنکه قومی بر قوم دیگر تفوق دارند، just because one nation may be more prosperous than another nation.



زیرا خدا شما را به این عهد و قسمها میآزماید God is only testing you by means of it;

وَ لَيْبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

و در روز قیامت همهٔ (تقلّبها و) اختلافات شما را so He may explain to you on Resurrection Day

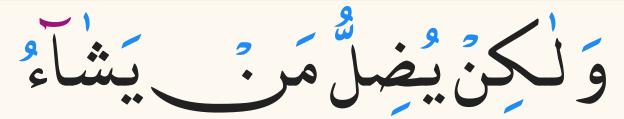


بر شما آشکار خواهد ساخت. (۹۲) what you have been disagreeing about. (92)





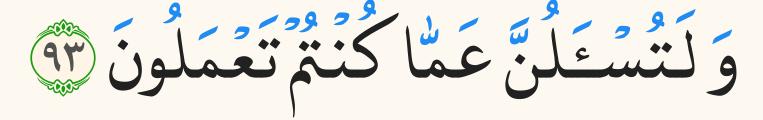
واگر خدا می خواست (به مشیّت ازلی) همهٔ بشررایک امت قرار می داد (و هیچ گونه If God had wished, He would have set you up as one community,



اختلافات نژاد و زبان و ملیت دربشر نمی گذاشت) و لیکن (این اختلافات برای امتحان است but He lets anyone He wishes go astray,

وَ يَهُدى مَرِ: يَشَاءُ

وپس ازامتحان) هر که را بخواهد به گمراهی وا میگذارد و هر که را بخواهد and guides anyone He wishes.



هدایت میکند، و البته آنچه میکردهاید از همه سؤال خواهید شد. (۹۳) You shall (all) be questioned about whatever you have been doing. (93)

و لاتتخذوا أيمانكم دخلا

و عهد و سوگندهای خود را برای فریب یکدیگر به کار مبرید Do not use your oaths to take advantage of one another.



تا آن که ثابت قدم است نیز (به فریب و سوگند دروغ) بلغزد Still one's foot may slip after it has felt secure,



وَ تَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدُتُمْ عَنَ

و از این که راه خدا را (بر خلق) بستید همه به سختی and you may taste evil for having blocked off



مبتلا شوید و به عذابی بزرگ گرفتار گردید. (۹۴) God's way. You will have serious torment. (94)

وَ لا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللّه

و عهد خدا را به بهایی اندک Do not sell God's agreement



معامله نکنید for a paltry price;



إنّما عِنْدُ اللّهِ هُو خَيْرُلُكُمْ

که آنچه (از نعمت ابد) نزد خداست اگر بفهمید بسیار شما را only what God has is best for you,



بهتر است (از آن منفعتی که به نقض عهد بیابید). (۹۵) if you only realized it. (95)



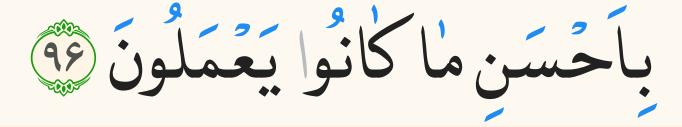
آنچه نزد شماست همه نابود خواهد شد Anything you have is temporary;



و آنچه نزد خداست (از ذخائر اعمال نیک و ثواب آخرت، تا ابد) باقی خواهد بود while whatever God has is everlasting.

وَ لَنَجُزِينَ الَّذِينَ صَبَرُوا اجْرَهُمْ

و البته اجرى كه به صابران بدهيم اجرى است We will reward those who have been patient with their earnings



بسیار بہتر از عملی که به جا میآوردند. (۹۶) according to the finest deeds they have been doing. (96)



هرکس از مرد و زن کار نیکی به شرط ایمان به خدا به جای آرد We shall let anyone who acts honorably, whether it is a man

و هو مؤمن فلنحيبنه وحيوة طيبة

ما او را به زندگانی خوش و با سعادت، زندهٔ ابد می گردانیم or a woman, provided he is a believer, live a happy life

وَلنجزينهم أجرهم

و اجری بسیار بهتر از and reward them with their earnings



عمل نیکی که میکردند به آنان عطا میکنیم. (۹۷) for the finest deeds they have been doing. (97)

فَإِذَا قُرَاتَ النَّفُرَ عَانَ فَاسْتَعِذُ بِاللَّهِ

(ای رسول ما) چون خواهی تلاوت قرآن کنی اول Whenever you read the Qur'an, seek refuge with God



از شر وسوسهٔ شیطان مردود به خدا پناه بر. (۹۸) from Satan the Outcast; (98) که البته شیطان را هرگز برکسانی که به خدا ایمان آورده he has no authority over those



و بر پروردگارشان توکل و اعتماد میکنند تسلط نخواهد بود. (۹۹) who believe and rely on their Lord. (99) إنما سُلُطانه عَلَى الَّذِينَ يَتُولُونَهُ

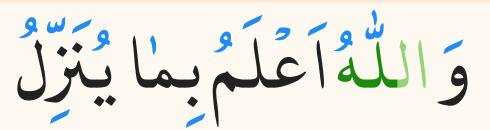
تنها تسلط شیطان بر آن نفوسی است که او را دوست گرفتهاند His authority rests only on those who enlist him as a patron,



و کسانی که (به اغوای او) به خدا شرک می آورند. (۱۰۰) and who associate others with Him. (100)

وَ إِذَا بَدَّلْنَا عَايَةً مَكَانَ عَايَةً

و ما هرگاه آیتی را (از راه مصلحت) نسخ کرده و به جای آن آیتی دیگر آوریم-Whenever We shift a verse from its context in favor of another verse



در صورتی که خدا بهتر داند تا چه چیز (به صلاح خلق) نازل کند- (God is quite Aware of what He sends down!),

فالوا إنما أنت مفتر

(کافران اعتراض بر نسخ آیه کرده و) می گویند تو (بر خدا) همیشه افترا می بندی. they say: "You are merely an impostor."



(چنین نیست) بلکه اکثر اینها نمی دانند (که این نزول آسمانی است). (۱۰۱) (۱۰۱) اndeed most of them do not know anything! (101)

قُلْ نَزْلُهُ ورُوحُ الْقُدْسِ

بگو که این آیات را روح القدس از جانب پروردگارت SAY: "The Holy Spirit has brought it down



به حقیقت و راستی نازل کرده as Truth from your Lord





تا اهل ایمان را ثابت قدم گرداند to brace those who believe, and as guidance



و برای مسلمین هدایت و بشارت باشد. (۱۰۲) and good news for Muslims." (102)





و ما کاملًا آگاهیم که کافران (معاند) می گویند: آن کس که مطالب این قرآن را به رسول می آموزد We already know

انهم بقولون إنما بعلمه وبشرط

بشری است، (مقصود شان بلعام ترسایا عائش یا یعیش یا غلام رومی یا سلمان فارسی بود) they are saying: "It is merely a human being who is teaching him!"

لسان الذي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيُّ

در صورتی که زبان آن کس که این قرآن را به او نسبت میدهند اعجمی The tongue of the person whom they hint at is foreign,



(غیرفصیح) است و این قرآن به زبان عربی فصیح و روشن است. (۱۰۳) while this is clear Arabic speech. (103)

إِنَّ النَّذِينَ لَا يُؤُمِنُونَ بِعَايَاتِ اللَّهِ

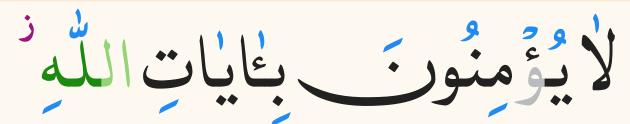
البته آنان که به آیات خدا ایمان نمی آورند (پس از اتمام حجت کامل) خدا God will never guide those who do not believe in God's signs,



هرگز هدایتشان نخواهد کرد و آنها را عذابی دردناک خواهد رسید. (۱۰۴) while they will have painful torment. (104)

إنَّما يَفْتَرِى الْكُذِبِ الَّذِينَ

دروغ را آن کسانی به خدا می بندند Those who do not believe in God's signs



که ایمان به آیات خدا ندارند are merely inventing a lie;





و این کافران البته خود مردمی دروغگویند. (۱۰۵) such men are liars. (105)



هر کس بعد از آنکه به خدا ایمان آورده باز کافر شد Anyone who disbelieves in God after having once made





انه آنکه به زبان از روی اجبار کافر شود his profession of faith —except for someone



و دلش در ایمان ثابت باشد (مانند عمار یاسر) بلکه به اختیار کافر شد who is compelled to while his heart is unwavering in its faith—

وَ لَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدُرًا

و با رضا و رغبت و هوای نفس، دلش آکنده به ظلمت کفر گشتbut anyone who lays (his) breast wide open to disbelief



بر آنها خشم و غضب خدا will have wrath from God [descend] on him.





و عذاب بزرگ دوزخ خواهد بود. (۱۰۶) They will have awful torment! (106)



این غضب و عذاب بر آنها بدین سبب است که حیات (فانی) دنیا را That is because they cherish worldly life



عَلَى الْأَخِرَةِ وَ أَنَّ اللَّهُ

بر (حیات ابدی) آخرت برگزیدند و این که خدا rather than the Hereafter.



هرگز کافران را هدایت نخواهد کرد. (۱۰۷) God does not guide disbelieving folk. (107)





همینها هستند که

Those are the ones



خدا بر دلها و گوش و چشمهایشان whose hearts, hearing and eyesight



وَ سَمْعِهِمْ وَ ابْصَارِهِمْ

مُهر (قهر) زده است God has sealed off.



و اینها همان مردمند که (از خدا و قیامت) غافلند. (۱۰۸) Those are the heedless. (108)

لأجرم أنهم في الأخرة

بی گمان آنان در عالم آخرت They will positively be the losers



بسیار زیانکارند. (۱۰۹) in the Hereafter. (109)



ثُمَّ إِنْ رَبُكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعُدِ

آن گاه محققاً خدا بر مؤمنانی که از شهر و دیار خود چون به شر و فتنهٔ کفار Even then your Lord —for those who have migrated after



مبتلا شدند، ناگزیر هجرت کردند و در راه دین، جهاد و صبر بسیار نمودند، they were persecuted, then struggled and were patient—

إنْ رَبُّكَ مِنْ بَعُدِها

آری خدا از این پس بر آنها after such [trials] your Lord



بسیار آمرزنده و مهربان خواهد بود. (۱۱۰) will be Forgiving, Merciful. (110)



(یاد کن بر امت) آن روزی که (از شدت ابتلاء و سختی) هر نفسی می آید Some day each soul



در حالی که (برای رفع عذاب) به جدل و دفاع از خود برمی خیزد، will come to plead for itself,

وَ تُوفَى كُلُّ نَفْسِ مَا عَمِلَتُ

و هر کس را به جزاء عمل او کاملاً می رسانند and every soul will be repaid according to whatever it has done,



و بر آنها ستم نمی کنند. (۱۱۱) and they will not be wronged. (111)



وَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْبَةً

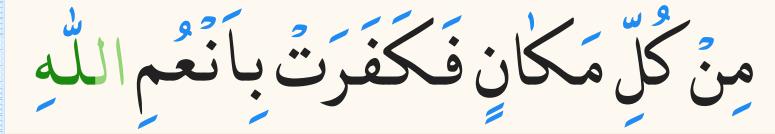
و خدا بر شما حکایت کرد و مَثَل آورد مَثَل شهری را که در آن God has made up a parable about a town



امنیت کامل حکمفرما بود و اهلش در آسایش و اطمینان زندگی میکردند پاهایش which had been safe, tranquil;

يأتيها رزقها رغدًا

و از هر جانب روزی فراوان به آنها می رسید its livelihood was brought to it comfortably



تا آنکه اهل آن شهر، نعمتهای خدا را کفران کردند، from every quarter. Yet it disbelieved in God's favors, فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَ الْخُوفِ

خدا هم به موجب آن کفران و معصیت طعم گرسنگی و بیمناکی را and God let it experience a pall of hunger and fear because of



به آنها چشانید و چون لباس، سراپای وجودشان را پوشاند. (۱۱۲) what they had been producing. (112) وَ لَقَدُ جَاءَهُمُ رَسُولُ مِنْهُمُ فَكَذَّبُوهُ

و رسولی از خود آنها بر آنها آمد ولی او را تکذیب کردند، A messenger came to them from among themselves and they



و عذاب بر آنها فرا رسید در حالی که ستمکار بودند. (۱۱۳) rejected him. Torment seized them while they were doing wrong. (113)

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

پس شما (مؤمنان از حال آنها عبرت گیرید و) از آنچه خدا So eat any lawful, wholesome thing

حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعُمَتَ اللَّهِ

روزی حلال و طیّب شما قرار داده تناول کنید و شکر نعمت خدا به جای آرید God has provided you with, and be thankful for God's favor



اگر حقیقتاً خدا را می پرستید. (۱۱۴) if you have been worshipping Him. (114)

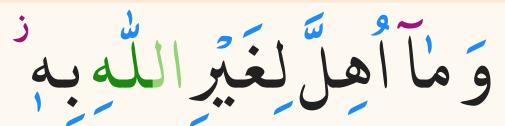


خدا بر شما بندگان تنها مردار He has only forbidden you carrion,





و خون و گوشت خوک blood, and pork, as well as



و آنچه را که به نام غیرخدا ذبح کنند حرام گردانید، anything that has been consecrated to something besides God.

فَمَنِ اضْطُرُّ غَيْرَبَاعٍ وَلا عَادٍ

واگرکسی مضطروناچار شود بی آنکه قصد تجاوز (ازاندازه) و تعدی (از حکم خدا) نماید Yet anyone who is obliged to do so without desiring it



(بازازهمین حرامها به قدر ضرورت تناول کند) خدا البته بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۱۵) nor going to excess [will find] God is Forgiving, Merciful. (115)

وَ لا تَقُولُوا لِما تَصِفُ

و شما نباید از پیش خود Do not tell a lie about something



your tongues describe (such as):



۳..

هذا حَلالٌ وَ هٰذَا حَرامٌ

چیزی را حلال و چیزی را حرام گویید "This is lawful, while this is forbidden!",



و به خدا نسبت دهید تا بر خدا دروغ بندید، so that you fabricate a lie against God.



إِنَّ النَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَوْرَبُ

که آنان که بر خدا دروغ بندند هرگز روی رستگاری Those who fabricate a lie about God



نخواهند دید. (۱۱۶) will not prosper: (116)



(آنچه از این طریق به دست آورند) متاعی قلیل است (they will have] slight enjoyment,



و (در آخرت) عذابی دردناک خواهند داشت. (۱۱۷) and they shall [then] have painful punishment. (117)

وَ عَلَى النَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا

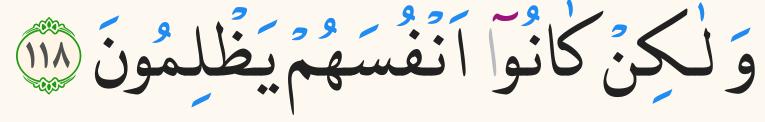
و ما همان چیزها که بر تو پیش از این شرح کردیم (از مردار و خون We forbade those who became Jews



و خنزیر و ذبیحه به نام غیرخدا) بر یهودیان حرام کردیم، what We have already told you about;

وَ ما ظَلَمْناهُمُ

و ما بر آنان ستم نکردیم لیکن آنها We did not harm them,



خود بر نفس خویش ستم می کردند (که حلال خدا را حرام کردند). (۱۱۸) but they harmed themselves. (118)



باز هم خدا بر آنان که Then your Lord –for those



از روی جهالت و نادانی عمل زشتی انجام داده who had done evil out of ignorance,



ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعُدِ ذَلِكَ وَ اصْلَحُوا اللَّهِ وَاصْلَحُوا اللَّهِ وَاصْلَحُوا اللَّهِ وَاصْلَحُوا

و سپس به درگاه او توبه کرده و (فساد آن عمل زشت را) اصلاح کنند، then repented later on and reformed—



بعد از توبه، خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۱۹) your Lord was afterward Forgiving, Merciful. (119) إِنَّ إِبْرُهِمَ كَانِ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ الله

همانا ابراهیم (خلیل) امتی مطیع و فرمانبردار Abraham formed a community that was devoted to God



و یکتاپرست بود و هرگز به خدای یکتا شرک نیاورد. (۱۲۰) since he was righteous and was no associator; (120)

شاكرًا لانعمه آجتباه

همیشه شکرگزار نعمتهای خدا بود که خدا او را (به رسالت) برگزید grateful for His favors, He chose



و به راه مستقیمش هدایت فرمود. (۱۲۱) and guided him to a Straight Road. (121)



وَ النَّيْنَاهُ فِي الدُّنيا حَسَنَةً

و او را در دنیا نیکویی (و سعادت) عطا کردیم We gave him a fine thing in this world,



و در آخرت از صالحان و نیکان خواهد بود. (۱۲۲) and he will be among the honorable in the Hereafter. (122) ثُمَّ اوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعُ مِلَّةً إِبْرُهِمَ

آن گاه برتووحی کردیم که (در دعوت به خداپرستی و توحید و بسط معارف الهی) آیین Then We inspired you: "Follow the sect of Abraham the Seeker;



ابراهیم را تعقیب کن که پاک و یکتا پرست بود و هرگز به خدای یکتا شرک نیاورد. (۱۲۳) he was no associator [of others in his worship of God]." (123) \Diamond



(حکم حرمت) روز شنبه تنها بریهود The Sabbath was set up



که در آن راه اختلاف پیمودند (و حرمتش نگاه نداشتند) مقرر گردید، only for those who disagreed about it.

و خدای تو البته روز قیامت در آنچه (خلق) Your Lord will pass judgment on them on Resurrection Day



در آن اختلاف و نزاع برپا می کردند حکم خواهد کرد. (۱۲۴) concerning whatever they have been disagreeing about. (124)

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكُمَةِ

(ای رسول ما خلق را) به حکمت (و برهان) و موعظهٔ نیکو Invite [people] to your Lord's way with discretion

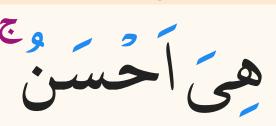


به راه خدایت دعوت کن and kindly instruction,





و با بهترین طریق با اهل جدل and discuss [things] with them



مناظره کن (وظیفهٔ تو بیش از این نیست) in the politest manner.



إِنْ رَبُّكَ هُو اَعْلَمْ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

که البته خدای تو (عاقبت حال) کسانی را که از راه او Your Lord is quite Aware as to who has strayed from His path, just as



گمراه شده و آنان را که هدایت یافتهاند بهتر میداند. (۱۲۵)

He is quite Aware of those who have consented to be guided. (125)



و اگر به شما مسلمانان، کسی عقوبت و ستمی رسانید If you (all) should punish them,

فعاقبوا بمثل ما عُوقبَتُم به

شما باید به قدر آن در مقابل، انتقام کشید (نه بیشتر) then do your punishing to the same extent as you have been punished.

وَ لَئِنْ صَبِرُنْمُ

و اگر صبوری کنید Yet if you are patient,



البته براى صابران بهتر خواهد بود. (۱۲۶) well [things go] better for the patient. (126)



و تو (ای رسول) صبر و تحمل پیشه کن Act patient;



که صبر تو تنها به (توفیق) خداست، your patience comes only from God.





و بر آنها (که ترک کفر و عناد نمیکنند) غمگین مشو Do not feel saddened because of them



و از مکر و حیلهٔ آنان دلتنگ مباش. (۱۲۷) nor be in any anguish over how they plot. (127)



44.

إِنَّ اللَّهُ مَعَ الَّذِينَ اتَّقُوا

محققاً خدا يار و ياور متقيان God stands alongside those who fulfil their duty



و نیکوکاران عالم است. (۱۲۸) and who act kindly! (128)











easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir